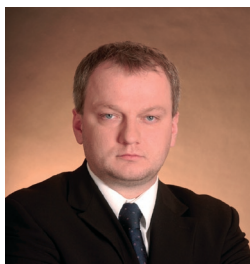


Obsah | Content | Inhalt

str. 1-2 Nová právní úprava veřejných zakázek | New legal regulation of public tenders

str. 2-3 Novela autorského zákona | New Amendment to Czech Copyright Act

str. 3-4 Substantial changes in enforcement of industrial property rights in Czech law



David Štros byl jmenován předsedou redakční rady časopisu Průmyslové vlastnictví. Časopis Průmyslové vlastnictví je vydáván Úřadem průmyslového vlastnictví České republiky a jako jediné periodikum v České republice se tradičně zabývá výlučně oborem práv duševního vlastnictví.

David Štros has been appointed as Chairman of the Editorial Board of Industrial Property Magazine. Industrial Property Magazine is published by the Industrial Property Office of the Czech Republic. It is the only Czech periodical which deals exclusively with industrial property issues.

Nová právní úprava veřejných zakázek | New legal regulation of public tenders

V březnu roku 2006 schválil Parlament České republiky zcela novou právní úpravu veřejných zakázek. Novou právní úpravou veřejných zakázek zákonodárce reaguje zejména na poslední změny v komunitárním právu týkající se zadávání veřejných zakázek. Právní úprava veřejných zakázek definuje veřejnou zakázku odlišným způsobem. Za veřejné zakázky podle nového zákona jsou považovány jakékoli zakázky, které budou hrazeny zadavateli veřejné zakázky. Veřejné zakázky se podle nové právní úpravy dělí na tzv. veřejné zakázky nadlimitní, podlimitní, a dále veřejné zakázky malého rozsahu. Veřejná zakázka malého rozsahu je veřejná zakázka, u které předpokládaná budoucí hodnota nedosáhne respektive nepřesáhne 2.000.000 Kč bez DPH, a to v případě, že se bude jednat o zakázku na dodávky a služby a dále hodnotu 6.000.000 Kč u zakázek v oblasti stavebnictví.



In March 2006, Czech parliament adopted brand new legal regulations regarding public tenders. This legislation in the form of a new Public Tenders Act largely reflects recent changes to Community law concerning bids in public tenders. In this regard, the new Czech law changes the previous statutory definition of "public tender". At the same time, however, the new Czech regulation imposes a different definition of "public tender" to the one stated under EU laws. The new law deems public tenders to be any tenders that are financed by the bidders in the public tender. Under the new regulation, public tenders fall into three categories: a) "over-limit", b) "under-limit" and c) small scale. Small-scale public tenders have a predicted future value which is less than or equal to CZK 2,000,000 (excl. tax) in the case of tenders for supplies or services, or CZK 6,000,000 CZK in the case of tenders in the construction industry.

Upozorňujeme na to, že u veřejných zakázek malého rozsahu zadavatel podle nové právní úpravy není povinen zadávat tyto zakázky a postupovat při tom podle zákona o veřejných zakázkách.

Dále bychom chtěli upozornit na zvláštní formu zadávacího řízení v rámci tzv. zjednodušeného podlimitního řízení. Tzv. zjednodušené podlimitní řízení bude možné použít v případech většiny podlimitních veřejných zakázek. U zjednodušeného podlimitního řízení vyzve veřejný zadavatel písemně alespoň pět zájemců na podání nabídky. Taková výzva

We would draw attention to the fact that under the new law, bidders in/persons/public authorities commissioning small-scale public tenders are not bound to follow the rules under the Public Tenders Act.

Furthermore, we would highlight the special "simplified under-limit procedure" which may be used in most under-limit public tenders under the new regulation. Public bidders participating in an under-limit public tenders must request offers from at least five interested parties in writing. This request must be published in an appropriate manner

musí být uveřejněná vhodným způsobem, a to po celou dobu trvání lhůty pro podávání nabídek.

Dále bychom chtěli upozornit na mechanismus přezkumného řízení ve vztahu k úkonům zadavatele před Úřadem pro ochranu hospodářské soutěže. Při podání návrhu na přezkoumání úkonů zadavatele je navrhovatel povinen složit kauci ve výši 1% z nabídkové ceny navrhovatele, nejvýše ovšem 2.000.000 Kč, když nejmenší hranice je stanovena na 50.000 Kč. Tato kauce musí být přitom složena (připsána) na účet přezkumného orgánu nejpozději poslední den lhůty pro podání návrhu na přezkoumání úkonů zadavatele.

V případě Vašeho zájmu Vám samozřejmě rádi podáme bližší informace týkající se nové právní úpravy zadávání veřejných zakázek. Tato právní úprava je součástí celého balíku legislativních změn v oblasti veřejných zakázek a koncesí, když do tohoto balíku patří dále zákon, kterým se mění některé zákony v souvislosti s přijetím zákona o veřejných zakázkách (zákon č. 138/2006 Sb.), dále zákon o koncesních smlouvách a koncesním řízení (zákon č. 139/2006 Sb.), a dále zákon, kterým se mění některé zákony v souvislosti s přijetím koncesního zákona (zákon č. 140/2006 Sb.). Výše uvedené zákony nabývají účinnosti dne 1. července 2006.

for the entire time period designated for bid submission.

In addition, we would point out the new procedure under the Act for the review of a public commissioner's actions vis-a-vis the Office for the Protection of Economic Protection. A party filing a request for such a review must now pay a deposit in the amount of 1% of the bidder's offering price; this deposit may be a maximum of 2,000,000 CZK and a minimum of 50,000 CZK. This deposit must be charged to the account of the reviewing body no later than on the final day of the period provided for filing a request for the review of the commissioner's actions.

If you would like to learn more about these issues, we are happy to provide you with further information about the new legal regulation regarding the holding of public tenders/bid submission in public tenders. This legal regulation is only part of a larger group of legal changes in the Czech Republic in the area of public commissions and concessions, which also includes the Act Amending Certain Other Acts related to the Adoption of the Public Tenders Act (Act No. 138/2006 Coll.), the Concession Agreement and Concession Procedure Act (Act No. 139/2006 Coll.), and the Act Amending Certain Other Acts related to the Adoption of the Concession (Act No. 140/2006 Coll.). All of the acts mentioned in this article will come into force on 1st June 2006.

Novela autorského zákona

Hlavním cílem rozsáhlé novely autorského zákona je úplná transpozice směrnice 2001/29/ES o harmonizaci určitých aspektů autorského práva a práv s ním souvisejících v informační společnosti, směrnice 2004/48/ES o vymáhání práv duševního vlastnictví a reflektování požadavků praxe, které vznikly při aplikaci zákona. V souvislosti s těmito změnami bychom Vás chtěli upozornit na to nejdůležitější.

Pro potřeby harmonizace trhu převzal zákonodárce ze směrnice 2001/29/ES všechny výjimky a omezení autorského práva, což se kromě nových licencí projevilo hlavně úpravou původních ustanovení, která byla nedostatečná a nepřesná, jako například rozšířením zákonné licence rozmnožování díla na papír a podobný podklad pro vlastní potřebu ve prospěch právnických osob. Na druhé straně byla též rozšířena ochrana práv autora a jejich vymáhání. Ve smyslu směrnice 2004/48/ES bylo výrazně rozšířené právo autora požadovat informace v případě porušení anebo ohrožení jeho autorského práva, a to i ve vztahu k celním orgánům, či právní ochrana proti obcházení technických prostředků ochrany. Z hlediska ochrany autorského práva (nejenom) v prostředí internetu považujeme za důležité upozornit na nově upravené právo autora domáhat se zákazu poskytovat službu, která je třetí stranou využívána k porušování autorských práv (§ 40 odst. 1 písm. f),

New Amendment to Czech Copyright Act

Czech parliament recently adopted an amendment to the Copyright Act (the "Act"), which aims to reflect (a) all provisions of EU Directive 2001/29/ES on the unification of various aspects of copyright and related information technology rights; (b) EU Directive 2004/48/EC on the enforcement of intellectual property rights; and (c) the practical requirements of applying the Act. We would like to highlight the most significant of these changes to the Act.

The new legislation imports all of the copyright law exceptions and limitations under Directive 2001/29/ES so as to align the domestic market with Community/EU standards. These changes include both the creation of new licence types/types of rights, and the supplementation of inadequate and imprecise provisions of the previous regulation. In this regard, the amended Act expressly extends to legal entities the existing right to photocopy or similarly reproduce/make paper or other similar copies of source material for personal use. On the other hand, the new law increases the scope of copyright protection and enforcement in the Czech Republic. In line with Directive 2004/48/EC, Czech parliament significantly expanded authors' rights to demand information in the event of the breach or endangerment of their copyright in connection with, for example, dealings with customs authorities; it also widened the availability of legal protection in situations where third parties have circumvented the technical means for protection of works. In the context of the World Wide

tedy například domáhat se u poskytovatele serveru odstranění anebo omezení přístupu veřejnosti k určitým internetovým stránkám a právo na ochranu elektronické informace o správě práv k dílu. Z hlediska práv autora k počítačovému programu si Vás rovněž dovolujeme upozornit na novou úpravu omezení rozsahu autorových práv k počítačovému programu a to zpřesněním definice uživatele počítačového programu a jeho oprávněného užívání díla. V souvislosti s novou koncepcí správního trestání se součástí autorského zákona stala rovněž právní úprava přestupků a správních deliktů, což vedlo ke zrušení příslušných ustanovení v přestupkovém zákoně. Vzhledem na rozsáhlost novely autorského zákona se nemůžeme věnovat jednotlivým problémům podrobně, avšak v případě Vašeho zájmu Vám rádi poskytneme více informací.

Web and other media, the Act confers new rights on authors to seek: (a) the prohibition of services used by third parties to breach copyright law (Sec 40/1f of the Act), such as facilities to request the denial or restriction by Internet service providers of public access to certain web pages, and (b) the protection of electronic information concerning the administration of rights to their works. At the same time, the amended Copyright Act limits the copyright entitlements of authors of computer programs by imposing stricter definitions of: (a) the rights of program users, and (b) the terms for authors' legal use of their programs. The new Act contains a list of misdemeanours violating copyright law by natural and legal persons. These offences have been removed from the Misdemeanours Act/Crimes Act, and will now be viewed and punished as administrative violations. If you would like to learn more about the amendments to the Copyright Act, we would be pleased to provide you with further information.

Substantial changes in enforcement of industrial property rights in Czech law

Recently, some laws related to enforcement of intellectual property rights were substantially changed. The most important change is the consolidation of enforcement mechanisms for all industrial property rights to one act, namely the act No 221/2006 Coll., on the Enforcement of Industrial Property Rights. This Act implements partly the Directive No 2004/48/EC and it contains both material and procedural rules. The industrial property right may be enforced not only by the owner, but also by a person authorized to exercise the rights pursuant to special legislation, e.g. professional defense bodies which are generally recognized as being entitled to represent holders of intellectual property rights insofar as this is permitted

in the country of origin. Further, industrial property rights may be enforced only with the consent of the owner of such right. However, such consent is not required if the owner fails to commence legal proceedings regarding the infringement or endangerment of the right within a period of one month following its receipt of notification from the licensee regarding the infringement or endangerment of the right. This change will further improve the legal position of licensees under Czech law.

The authorized person may demand information concerning the origin and distribution networks of the goods or services that infringe its right against any third



person who has possessed the infringing goods for the purpose of direct or indirect economic or commercial profit, or who has used the infringing services for the purpose of direct or indirect economic or commercial profit, or who has been found to be providing services used in the infringing activities for the purpose of direct or indirect economic or commercial profit, or whose involvement in the production, manufacture, distribution of the goods or the provision of the services has been indicated by a person named above. This will hopefully improve the position of owners of industrial property rights in situations where it is hard to obtain e.g. information on distribution channels of the infringing goods.

In the event of an infringement of industrial property right, the owner has the right to apply to a court for an injunction against the infringement or endangerment of its rights by the infringing party, and for the remedying of the consequences of the infringement, in particular through the recall from the market of the goods whose manufacture or introduction on the market or whose maintenance in stock would endanger or infringe the right, the absolute removal or destruction of the goods whose manufacture or introduction on the market or whose maintenance in stock would endanger or infringe the right, the recall, absolute removal, or destruction of materials and implements which are to be used or which are used exclusively or predominantly for the activities endangering or infringing the right. However, the court shall not order any destruction if the endangerment or infringement of right could otherwise be remedied and such destruction would not be proportionate to the infringement. If the remedies are directed against the products, materials, tools or equipment, which are not in possession of the infringer of the right, the court shall take into account also the interests of third persons, mainly consumers and persons acting in good faith. The removal of a brand or the removal of a counterfeit trademark from the products before their placement on the market shall be admitted only in exceptional cases. The Act goes even further in authorising the owners to apply to the court for the enforcement of the measures described above also with respect to any intermediaries whose means and services are used by a third party to infringe the right.

At the request of the infringing party, the court may order the payment of financial compensation to the owner instead of the application of the measures described above if such person acted unintentionally and without negligence, or if the performance of the measures in question would cause it disproportionate harm and if financial compensation to the right-holder would appear to be reasonably satisfactory.

The owner has the right to claim damages, as well as the return of any unjust enrichment that has been acquired by the infringing party, in consequence of the

endangerment or infringement of the right, as well as relevant compensation in the case of non-proprietary losses. Relevant compensation may also take the form of a compulsory financial performance. If requested by the owner, the court may order the compensation of damage, and the return of any unjust enrichment which has been acquired by the infringing party, in consequence of the endangerment or infringement of the right, as well as relevant compensation in the form of a lump-sum payment in an amount which is at least equal to twice the amount of the standard licence fee for receipt of the licence at the time of the infringement. The question how the standard licence fee will be determined by the court however remains open.

With effects as from 1st January 2008, the Town Court in Prague will remain the only court in the Czech Republic entitled to decide in cases of infringement of industrial property matters. These cases will be always heard by a panel of three judges, even in first instance. The Town Court in Prague will be further the only court entitled to hear cases of administrative legal actions against decisions of the Czech Patent Office. It is awaited that this will further improve the quality of judicial decisions in intellectual property matters in the Czech Republic. Needless to say, the Town Court in Prague will be of course the only court in the Czech Republic to hear infringement cases of Community trademarks and Community designs.

Another substantial change is the introduction of the possibility to secure evidence before the commencement of the court proceeding by means of preliminary restrictive order, which can be directed against both the products, materials and/or tools used in manufacturing of the products and documents related to the products and manufacturing of the products. Together with the restrictive order, the court orders the plaintiff to file a legal action in the merits.

Another rather minor and not generally known change, with however possible far reaching practical consequences is the change of the Consumer Protection Act, under which the person operating a public marketplace is obliged to keep records of persons selling goods on the marketplace. Such list must be upon request presented to the competent public authority. This change is due to the fact that during raids of public authorities against marketplaces selling counterfeit goods the persons selling these goods simply left their stands and thus escaped any potential liability for IP infringement. Further, the customs authorities shall be entitled to control possible intellectual property infringement also inside the country.

The law firm Štros & Kusák has prepared for its Clients complete English translation of the Act on Enforcement of Industrial Property Rights. Please do not hesitate to contact us if you require more information or in case you need the English translation.